

*D

- 261 **E**inen helm worhte Trebuchet.
sîn schilt was ze Dolet
in Kayletes lande
geworht dem wîgande;
5 rant unt buckel heten kraft.
zAlexandrie in heidenschaft
was geworht ein pfelle guot,
des der vürste hōch gemuot
truoc kursît und wâpenroc.
10 sîn decke was ze Tenabroc
geworht ûz ringen herte.
sîn stolzheit in lêrte:
der îserînen decke dach
was ein pfelle, des man jach,
15 daz der tiwer wære.
rîch unt doch niht swære
Sîne hosen, halsberc, hersnier,
unt **in** îserîniu schillier
was gewâpent dirre **küene** man,
20 geworht **ze** Bealzenan,
in der **houbtstat** zAnschouwe.
disiu blôziu vrouwe
vuort im ungelîchiu kleit,
diu dâ sô trûric nâch im reit.
25 dâne hete sis niht bezzer state.
ze Sessun was geslagen sîn blate.
sîn ors von Brumbane
zer wilden muntâne,
mit einer tjost **der küene** Læhelin
30 bejagetez dâ, der bruoder sîn.

D

1 *Initiale D* 17 *Majuskel D*

1 Trebuchet] Trebvcht D 2 Dolet] Dolêt D 3 Kayletes] kailites D
10 Tenabroc] Tenabroch D 21 zAnschouwe] zAnscowe D

*m

- sînen** helm, **den** worhte Trebuchet.
sîn schilt was ze Dolet
in Kailetes lande
geworht dem wîgande;
5 rant und buckel heten kraft.
ze Alexandrie in heidenschaft
was geworht ein pfelle guot,
des der vürste hōchgemuot
truoc kursît und wâpenroc.
10 sîn decke was ze Tenebroc
geworht ûz ringen herte.
sîn stolzheit in **daz** lêrte:
der îserînen decke dach
was ein pfelle, des man jach,
15 daz der tiure wære.
rîch und doch niht swære
sîne hosen, halsberc, hersnier,
und **in** îserîniu schinnelîer
was gewâpent dirre **küene** man,
20 geworht **in** Bealtzenan,
in der **houbetstat** ze Anschouwe.
disiu blôze vrouwe
vuorte ime ungelîchiu kleit,
diu dâ sô trûric nâch ime reit.
25 dâne hete sis *niht* bezzer state.
ze Sessen was geslagen sîn blate.
sîn ros von Brunbane
de Salvasche an muntane,
mit einer jost **rois** Lehelin
30 bejagete ez dâ, der bruoder sîn.

m n o Fr69

1 worhte] worchten m forcht o · Trebuchet] trebuket m krebullet
n krebucket o 2 ze] so zu n 3 Kailetes] kailites m kayletes n o
4 geworht] Geworch o 6 Alexandrie] allexandrie m n alexendrie
Fr69 7 geworht] geforcht o 8 des] Das n o · hōchgemuot]
hoch gemute o hohen [*]: gemut Fr69 9 kursît] kyrssît o 10
ze Tenebroc] zetenebrag m zu tenebrock n zu tenebrog o von
tenebrock Fr69 12 stolzheit] stolcz o 14 des] das o · jach] sach o
17 sîne] Dine m · hosen] hohes o · hersnier] [hersel]: hersener o
18 îserîniu] iserein m · schinnelîer] schÿemelîer o 20 Bealtzenan]
beazenan m behaltzen an n behalczen an o 21 Anschouwe] an
schouwe m entschowe o 23 ungelîchiu] vnglich n o 24 dâ sô] do
n o 25 dâne hete] Do nehet n o · sis niht] si sint m sich nit o
· bezzer] bessers o 26 Sessen] sessún n · blate] [p*]: pfat o 27
Brunbane] brabane m brobane n o 28 de Salvasche] De saluasce
m Desaluasche n Die saluasce o · muntane] mittenane o 29
Lehelin] behelin o 30 bejagete] Beÿaget n (o) · dâ] do n o

- sînen** helm worhte Trebuchet.
 sîn schilt, **der** was ze Dolet
 in Kailetes lande
 geworht dem wîgande;
 5 rant unde buckel heten kraft.
 ze Alexandrie in heidenschaft
 was geworht ein pfelle guot,
 des der vürste hōchgemuot
 truoc kursit unde wāpenroc.
 10 sîn decke was ze Tenebroc
 geworht ûz ringen herte.
 sîn stolzheit in lërte:
 der îserînen decke dach
 was ein pfelle, des man jach,
 15 daz der tiure wære.
 rîch unt doch niht swære
sîne hosen, halsberc, hârsenier,
 unde **în** îsenîniu schillier
 was gewāpent dirre **guote** man,
 20 Geworht **ze** Belzanan,
 in der **houbetstat** ze Anschouwe.
 disiu blōze vrouwe
truoc im ungelîchiu kleit,
 diu dâ sô trûric **nâch** im reit.
 25 dāne hete sis niht bezzer stat.
 ze Sesune was geslagen sîn blat.
 sîn ors von Brunbanie
des Salvatsche ah muntanie,
 mit einer tjoste **roys** Lehelin
 30 bejagtez dâ, der bruoder sîn.

G I O L M Q R Z Fr21

19 *Initiale I* 20 *Initiale G* 27 *Initiale O Z* Fr21 29 *Initiale R*

1 sînen] Sin Z · Trebuchet] drebuchet I trebuchet L trebuket Q Trebuket R 2 der] *om.* I L M Q R · was] wart L · ze Dolet] zedolet G Fr21 zetolet L 3 in Kailetes] inGahiletes I Jn kayletes O Q Jn kayletes L Jn kaylites R Jn gailetes Z Jn kayletes Fr21 4 dem] von R 5 heten] die heten Z hete Fr21 6 ze Alexandrie] zealexandrie G zealexandri I Zcu allexandrie M (Q) Zu Allexandrie R · in] in der O L (Fr21) der R 8 der] tet O *om.* M · hōchgemuot] wol gemut Z 9 kursit] kursick Q 10 sîn] si I Ein L · ze Tenebroc] zetenebroch G I ze tenebroch O (L) zcu tenebrok M (Q) (Z) ze tendebroc R 12 stolzheit] tolzheit I · lërte] lert R 13 der] Siner L · îserînen] isenine I · decke] *om.* R 14 Was ein deke das man sach vnd Jach R · was ein pfelle] Daz was ein deche O 15 der] er Q · tiure] trûwe R 16 rîch] Recht R · doch niht] doch niht zu L nit ze R 17 sine] Jn L · halsberc] halpec I · hârsenier] hernier Z 18 in] *om.* G I ein O · îsenîniu] sineu I yseneyn O yseninie L yserine M sein eýserin Q (R) (Z) isiren Fr21 · schillier] tschallier Z 19 was] Das Q · dirre guote] der chvne O (L) (M) (Q) (R) dirre kvne Z 20 Geworht] Igeworht G · ze Belzanan] ze bealzedan G zebelzenan I ze beazenan O zu Bralzenan L zcu beaczenan M in bealzeúan Q in Bealzenan R zv belzeanan Z 21 ze Anschouwe] zeanshowe I ze anschawe O zu Anschowe L zcu anscouw M zu antschowe Q (Z) ze anshowe R ze Anschowe Fr21 22 disiu] Dise R · blōze] blozev I O 23 ungelîchiu] vnglich M (Q) vngeliche R 24 dâ] do Q · nâch] vor G 25 dāne] Do O L Do en Q (Fr21) Wen sy R · hete sis] hete et sis G het si I het R 26 ze Sesune] zesesune G zesesun I Ze sessvn O (M) (Z) Fr21 Zu Epheso L Zesesswe Q Ze bessun R 27 sîn] ÷in O · Brunbanie] brunbanige G brunbainge I Brabanie O Brvmbanie L (Z) brúnbange Q Brumbange R Brvnbanie Fr21 28 des salvatscheahmuntanige G desaluashe ahmuntange I Der sevatsche montanie O Zu salvatsche ehmontanie L Dechsevatsche ach Muntanie M Desalwascze amontange Q De saluesche amontange R [Dehsenat*]: Dehsenachtse ab montanie Z De sevatsche Montanie Fr21 29 roys] *om.* G der konigk Q · Lehelin] leblin I lechelin R 30 bejagtez] beiagte G I Beiagetens O Beiagit iz M (Q) (R) (Z) · dâ] do O Q R

- Sîn** helm, **den** worhte Trebuket.
 sîn schilt was ze Dolet
 in Kayletes lande
 geworht dem wîgande;
 5 rant unde buckel heten kraft.
 ze Alexandrie in heidenschaft
 was geworht ein pfelle guot,
 des der vürste hōchgemuot
 truoc kursit unde wāpenroc.
 10 sîn decke was ze Tenebroc
 geworht ûz ringen herte.
 sîn stolzheit **ez** in lërte:
 Der îserînen decke dach
 was ein pfelle, des man jach,
 15 daz der tiure wære,
 rîche unde doch niht swære.
 Hosen, halsberc, hersenier
 unde îserniu schellier,
dar in was gewāpent dirre man,
 20 geworht **ze** Bealzenan,
 in der **stat** ze Anschouwe.
 disiu blōziu vrouwe
vuortim unglîchiu kleit,
 diu dâ sô trûric **nâch** im reit.
 25 dāne hete sis niht bezzer state.
 Ze Sessun was geslagen sîn blate.
 sîn ors von Brumbanie
Lesalvasche a montanie,
 mit einer tjost **roys** Lehelin
 30 bejagtez dâ, der bruoder sîn.

T U V W

1 *Majuskel T* 13 *Initiale T* 17 *Majuskel T* 26 *Majuskel T*

1 Sîn] Sinen U V (W) · den] *om.* V W · Trebuket] trebuchet W 3 Kayletes] kyletes U gaialiers W 4 geworht] Gewortet U 5 rant] Mut U 6 Alexandrie] alarandrie U 7 geworht] gewortet U im geworht W · ein pfelle] also W 10 decke] gedecke U · Tenebroc] tenebrok V tenebrock W 11 geworht] Gewortet U · ûz ringen] des ring waren so W 12 sîn] Sine U · ez in] in U in [*]: daz V in das W 13 îserinen] ysern U eysenein W · decke] gedecke U 15 der] er W 17 Hosen] [*]: Sîn hosen V 18 îserniu] ysern U [*]: in sin ysirine V in eysenem W 19 dar in was] Ward W · dirre] dirre [*]: kvne V der kune W 20 geworht] Gewortet U · ze] in V · Bealzenan] Bealzanam U bealzenan V beazanan W 21 stat] heibet stat U (V) (W) · Anschouwe] [*]: Anschowe T Anschowe U (V) antschowe W 22 blōziu] werde blosse W 23 unglîchiu] vngelich U 24 dâ] do U V *om.* W 25 Dāne] Dan U Do W · sis] siz T 26 Sessun] sessun U sesun W 27 Brumbanie] Brubanie W 28 Lesalvasche] Letscavasche T Lesca vasche U [*]: De salvasche V Lechsa wachtse W · a montanie] amuntanie W 29 Lehelin] lehalein W 30 bejagtez] Beiaget ez V (W) · dâ] do V W